

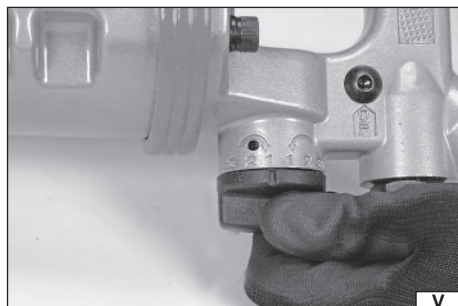
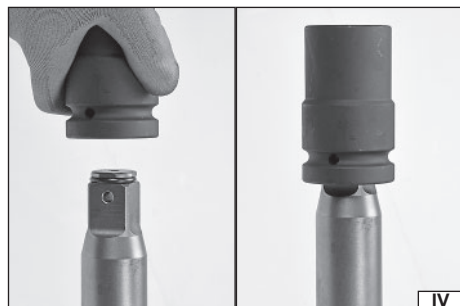
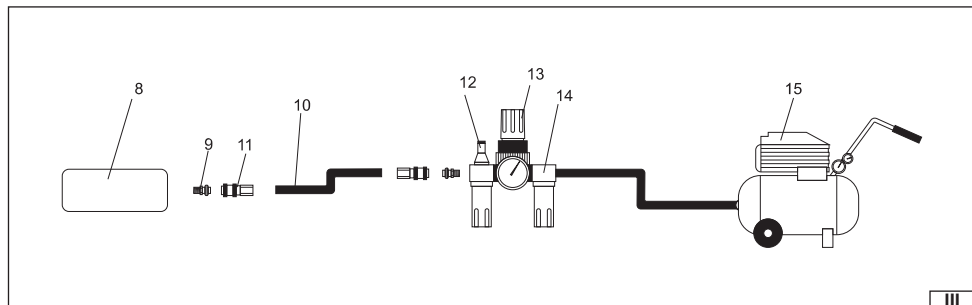
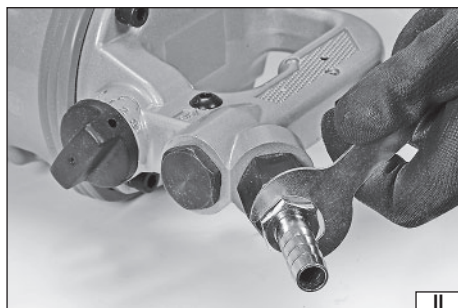
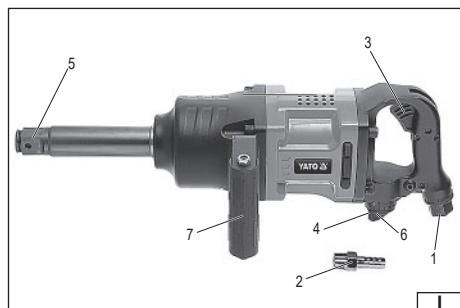
YATO



YT-09617

PL KLUCZ PNEUMATYCZNY
EN IMPACT WRENCH
DE DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER
RU УДАРНЫЙ ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ГАЙКОВЕРТ
UA ГАЙКОВЕРТ УДАРНИЙ ПНЕВМАТИЧНИЙ
LT PNEUMATINIS RAKTAS
LV PNEIMATISKĀ UZGRIEŽŅU ATSLĒGA
CZ KLÍČ PNEUMATICKÝ
SK KLÍČ PNEUMATICKÝ
HU PNEUMATIKUS ÜTVECSAVARÓZÓ
RO PISTOL PNEUMATIC
ES LLAVE NEUMÁTICA DE PERCUSIÓN
FR CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE
IT CHIAVE AD IMPULSI PNEUMATICA
NL SLAGMOERSLEUTEL
GR ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ
BG ПНЕВМАТИЧЕН УДАРЕН ГАЙКОВЕРТ
PT CHAVE DE IMPACTO PNEUMATICA
HR PNEUMATSKI KLJUČ
AR وجع تائير هوائي





PL

1. wlot powietrza
2. złączka wlotu powietrza
3. spust
4. przełącznik kierunku obrotów
5. zabierak
6. regulacja ciśnienia
7. uchwyt
8. narzędzie
9. gniazdo węża
10. wąż
11. złączka węża
12. smarownica
13. reduktor
14. filtr
15. kompresor

EN

1. air inlet
2. air inlet connector
3. trigger
4. turning rotation switch
5. collector
6. adjustment of pressure
7. handle
8. tool
9. hose socket
10. hose
11. hose connector
12. greaser
13. reducer
14. filter
15. compressor

DE

1. Lufteinlauf
2. Lufteinlaufnippel
3. Schalter
4. Drehrichtungsschalter
5. Mitnehmer
6. Druckeinstellung
7. Haltegriff
8. Werkzeug
9. Schlauchstutz
10. Schlauch
11. Schlauchnippel
12. Öler
13. Druckminderer
14. Filter
15. Kompressor

RU

1. входное воздушное отверстие
2. соединитель
3. выключатель
4. реверсивный переключатель
5. поводок
6. регулировка давления
7. рукоятка
8. устройство
9. гнездо шланга
10. шланг
11. соединитель шланга
12. масленка
13. редуктор
14. фильтр
15. компрессор

UA

1. вхідний повітряний отвір
2. зеднувач
3. вимикач
4. реверсивний перемикач
5. хомутки
6. регулювання тиску
7. рукоjeť
8. пристрій
9. гніздо шланга
10. шланг
11. зеднувач шланга
12. маслянка
13. редуктор
14. фільтр
15. компресор

LT

1. oroėjimas
2. oroėjimo atvamzdīs
3. paleidimo spaudtukas
4. sukimosi krypties perjungiklis
5. veleno galvutė
6. slėgio reguliavimas
7. rankena
8. įrankis
9. žarnos lizdās
10. žarna
11. žarnos mova
12. tepalinė
13. reduktorius
14. filtras
15. kompresorius

LV

1. gaisa pievads
2. gaisa pievada savienojums
3. laidene
4. apgriezienu virziēna pārslēdzējs
5. pavadā
6. spiediena regulācija
7. rokturis
8. ierīce
9. vada ligzda
10. vads
11. vada savienojums
12. eļļošanas instruments
13. reduktors
14. filtrs
15. kompresors

CZ

1. vstup vzduchu
2. spojka vstupu vzduchu
3. spoušť
4. přepínač směru otáček
5. unášec
6. regulace tlaku
7. rukojeť
8. nástroj
9. zásuvka hadice
10. hadice
11. spojka hadice
12. olejovač
13. redučnický ventil
14. filtr
15. kompresor

SK

1. vstup vzduchu
2. spojka vstupu vzduchu
3. spúšť
4. prepínač smeru otáčok
5. unášač
6. regulácia tlaku
7. držiak
8. nástroj
9. hadicová zásuvka
10. hadica
11. hadicová spojka
12. olejovač
13. redukčný ventil
14. filter
15. kompresor

HU

1. levegő bemenet
2. a levegőbemenet csatlakozója
3. szelep
4. forgásirány váltó
5. forgócsap
6. nyomáscsökkentő
7. fogantyú
8. szerszám
9. tömlőfogadó csatlakozó
10. tömlő
11. tömlő csatlakozója
12. zsírzó
13. nyomáscsökkentő
14. szűrő
15. kompresszor

RO

1. orificiul intrării aerului
2. mufa intrării aerului
3. trăgaciul
4. comutatorul schimbării direcției de rotire
5. antrenor
6. ajustarea presiunii
7. mâner
8. scula ajutătoare
9. soclul tubului
10. tub
11. mufa tubului
12. gresor
13. reduktor
14. filtru
15. compresor

ES

1. entrada de aire
2. conector de la entrada de aire
3. gatillo
4. interruptor de la dirección de giro
5. conductor
6. regulación de la presión
7. mango
8. herramienta
9. entrada de la manguera
10. manguera
11. conector de la manguera
12. lubricador
13. reductor
14. filtro
15. compresor

FR

1. entrée d'air
2. connecteur d'entrée d'air
3. gâchette
4. commutateur de sens de rotation
5. support carré
6. réglage de vitesse
7. poignée
8. outil
9. douille du tuyau flexible
10. tuyau flexible
11. raccord du tuyau flexible
12. graisseur
13. réducteur
14. filtre
15. compresseur

IT

1. presa d'aria
2. raccordo della presa d'aria
3. scario
4. commutatore di direzione di rotazione
5. porta inserti
6. regolazione della pressione
7. maniglia
8. attrezzo
9. presa del tubo flessibile
10. tubo flessibile
11. raccordo del tubo flessibile
12. lubrificatore
13. riduttore
14. filtro
15. compressore

NL

1. luchtgang
2. luchtgangconnector
3. trekker
4. draairichtingsschakelaar
5. gereedschapshouder
6. drukregeling
7. handvat
8. gereedschap
9. slangansluiting
10. slang
11. slangkoppelstuk
12. smeertoestel
13. reductor
14. filter
15. compressor

GR

1. εισαγωγή αέρα
2. σύνδεση εισόδου αέρα
3. σκανδάλη
4. διακόπτης κατεύθυνσης λειτουργίας
5. πείρος επιλογής
6. ρύθμιση πίεσης
7. λαβή
8. εργαλείο
9. υποδοχή σωλήνα
10. ελαστικός σωλήνας
11. σύνδεση σωλήνα
12. λιπαντική διάταξη
13. μειωτήρας
14. φίλτρο
15. συμπίεστής

TOOL DESCRIPTION

The pneumatic wrench is a tool which uses compressed air under appropriate pressure to operate. Screws can be screwed down and unscrewed, especially where high torque is required, with socket wrenches attached to the carrier. Proper, reliable and safe operation of the tool depends on appropriate use, that is why you should:

Read the entire manual before the first use of the tool and keep it for future reference.

The supplier shall not be held liable for any damage or injury resulting from improper use of the device, failure to observe the safety regulations and recommendations of this manual. Use of the tool for purposes other than those for which it was intended shall cause the loss of the user's rights to the warranty, as well as under inconsistencies with the agreement.

EQUIPMENT

The wrench is fitted with a coupling to connect it to the pneumatic system.

TECHNICAL DATA

Parameter	Unit	Value
Part No.		YT-09617
Length	[mm]	510
Weight	[kg]	11,7
Diameter of air connector (PT)	["]	1/2
Diameter of air supply hose (internal)	[mm / "]	12,5 / 1/2
Revolutions	[min ⁻¹]	4000
Maximum torque	[Nm]	4000
Carrier size	[mm / "]	25 / 1
Max. work pressure	[MPa]	0,63
Required air flow (at 6,3 bar)	[l/min]	450
Sound pressure (EN ISO 15744)	[dB(A)]	97,3 ± 3,0
Sound power (EN ISO 15744)	[dB(A)]	108,3 ± 3,0
Vibration (EN ISO 29927)	[m/s ²]	11,64 ± 1,01

GENERAL SAFETY CONDITIONS

WARNING! When operating a pneumatic tool, it is recommended that you always observe basic safety principles, including those listed below, to reduce the risk of fire, electrocution and avoid injury.

Please read the entire manual before using the tool and keep it for future reference.

ATTENTION! Read all the following instructions. Failure to do so may result in electric shock, fire, or personal injury. The term "pneumatic tool" used in this manual refers to all tools powered by a compressed air stream at the correct pressure.

THE FOLLOWING INSTRUCTIONS MUST BE OBSERVED

General safety precautions

Due to multiple hazards, read and understand the safety instructions before starting the installation, works, repair, maintenance, and changing the accessories or when working in the vicinity of a pneumatic tool. Failure to do all of the above could result in severe personal injury. Pneumatic tools may only be installed, adjusted, and assembled by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications can reduce efficiency and safety, and increase the risk for the tool operator. Do not throw away the safety instructions. They should be handed over to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. The tool must be periodically inspected for the visibility of information required by the ISO 11148 standard. The employer/user should contact the manufacturer to replace the rating plate whenever necessary.

Hazards connected with ejected parts

Damage to the workpiece, accessories or even to the tool to be inserted can result in parts being ejected at high speeds. Always use impact-resistant eye protection. The degree of protection must be selected according to the works carried out. Make sure that the workpiece is securely clamped.

Hazards connected with entanglement

The Hazards connected with entanglement may cause choking, scalping and/or cutting if loose clothing, jewellery, hair or gloves are not kept away from the tool or accessories. Gloves may be entangled by a rotating carrier and may cut off or break fingers. Gloves covered with rubber or metal reinforced gloves can easily get tangled in the attachments installed on the tool carrier. Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or frayed fingers. Never hold the carrier, attachment or extension cord. Keep your hands away from rotating carriers.

Hazards connected with work

Using the tool can expose the operator's hands to hazards such as crushing, impact, cutting, abrasion and heat. Wear suitable gloves to protect your hands. The operator and the maintenance personnel should be physically able to cope with the quantity, weight, and power of the tool. Hold the tool correctly. Be prepared to withstand normal or unexpected movements and always keep both hands at the ready. Where torque absorbing equipment is required, it is recommended to use a support arm where possible. However, if this is not possible, it is recommended to use side grips for straight tools and tools with a pistol grip. The use of lateral control rods for offset screwdrivers is recommended. In any case, it is recommended to use torque absorbing equipment above: 4 Nm for straight tools, 10 Nm for pistol grip tools, 60 Nm for offset screwdrivers. The pressure on the start and stop device should be released in the event of a power failure. Use only the lubricants recommended by the manufacturer. Fingers may be crushed in screwdrivers with open grippers. Do not use tools in confined spaces and avoid placing hands between tool and workpiece, especially when unscrewing.

Hazards related to repetitive movements

When using a pneumatic tool for work entailing repetitive movements, the operator is exposed to the discomfort of hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body. When using a pneumatic tool, the operator should take a comfortable posture to ensure the feet are correctly positioned and avoid strange or unbalanced postures. The operator should change the posture over a long time to avoid discomfort and fatigue. If an operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing pain, tingling, numbness, burning or stiffness, they should not ignore them, should tell their employer and consult a doctor.

Risks from accessories

Disconnect the tool from the power source before changing sockets or accessories. Do not touch the attachments and accessories while the tool is running as this increases the risk of injury, burns due to vibrations. Use accessories and consumables only in the sizes and types recommended by the manufacturer. Only use impact sockets in good condition. Caps in poor condition or non-impact sockets used in impact tools can break apart and cause uncontrolled injury.

Hazards connected with the workplace

Slips, stumbles, and falls are the main causes of injury. Beware of slippery surfaces when using the tool, as well as tripping hazards caused by the air system. Proceed with caution in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electricity or other utility lines. The pneumatic tool is not intended for use in potentially explosive zones and is not insulated from contact with electricity. Make sure that there are no electric cables, gas pipes, etc. which could pose a risk in the case of damage with the tool.

Fumes and dust hazards

Vapours and dusts from the use of a pneumatic tool can cause ill health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis), a risk assessment and the implementation of appropriate control measures for these risks are essential. The risk assessment shall include the impact of the dust generated by the tool and the possibility of existing dust disruption. The air outlet shall be so directed as to minimise the disruption of dust in a dusty environment. Where dusts or vapours are generated, control of their source of emission should be a priority. All integrated functions and accessories for collecting, extracting or reducing dust or fumes should be properly operated and maintained according to the manufacturer's recommendations. Use respiratory protection as instructed by the employer and in accordance with health and safety requirements.

Noise hazard

Exposure to high levels of noise can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming noises in ears). These hazards require a risk assessment and implementation of appropriate control measures. Appropriate controls to reduce the risk may include measures such as silencing materials to prevent the workpiece from "ringing". Use hearing protection in accordance with the employer's instructions and in accordance with health and safety requirements. Operation and maintenance of the air tool should be carried out according to the instructions in the operating manual, this will avoid unnecessary increases in noise levels. If the pneumatic tool has a silencer, always make sure that it is installed correctly when using the tool. Select, maintain and replace worn caps as recommended in the operating instructions. This will help avoid an unnecessary increase in noise.

Vibration hazard

Vibration exposure may result in permanent damage to the nerves and blood circulation in the hands and the arms. Keep your hands away from screwdriver sockets. Wear warm clothes when working at low temperatures and keep the hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin of the fingers or hand occurs, stop using the pneumatic tool, then inform

your employer and consult a doctor. The operation and maintenance of the pneumatic tool must be carried out in accordance with the instructions in the manual in order to avoid an unnecessary increase in vibration levels. Do not use worn or badly fitted attachments, as they may cause a significant increase in vibration levels. Select, maintain and replace worn tools to be inserted in accordance with the instructions in the manual. This will help avoid an unnecessary increase in vibrations. Wherever possible, a protective assembly should be used. If possible, support the weight of the tool in a rack, tensioner or balancer. Maintain a light, yet firm grip on the tool and mind the reaction forces from operating the tool. The risk of vibration is higher the higher is the force of your grip on the tool.

Additional safety instructions for pneumatic tools

The pressurised air can cause serious injuries:

- always disconnect the air supply, release the air pressure from the hose, and disconnect the tool from the air supply when not in use, before changing accessories, or carrying out repairs;
- never point the air stream at yourself or anyone else.

Getting hit with the hose can cause serious injuries. Always check for damaged or loose hoses and connectors. Direct cold air away from hands. Do not use the quick coupling at the inlet of an impact tool or air-hydraulic tool. Use threaded couplings made of hardened steel (or material of similar strength). Whenever universal screwed connections (dog connections) are used, safety pins and safety connectors must be used to prevent damage to the connections between the hoses and between the hose and the tool. Do not exceed the maximum air pressure specified for the tool. Air pressure is critical to safety and affects performance in torque-controlled systems and continuous speed tools. In this case, the length and diameter of the hoses must be observed. Never carry the tool holding it by the hose.

OPERATING CONDITIONS

Make sure that the compressed air source generates the correct working pressure and provides the required airflow. Use the reducer valve with a safety valve if the supply air pressure is too high. The pneumatic tool must be powered through the filter and lubricator system. This will ensure that the air is both clean and moistened with oil. Check the condition of the filter and lubricator before each use and clean the filter if necessary or top up the lubricator if there is any oil shortage. This will ensure the correct operation of the tool and extend its service life.

When using additional chucks or support racks, make sure that the tool is correctly and securely attached.

Stand in a correct position to prevent normal or unexpected movement of the tool due to torque.

Socket wrenches and other accessories used must be suitable for use with pneumatic tools. The components to be attached must be in working order, clean and undamaged, and sized to fit the size of the pick-up. It is forbidden to modify the wrench or carrier sockets.

TOOL OPERATION

Before each use of the tool, make sure that no parts of the pneumatic system are damaged. If you notice any damage, immediately replace the components with new, undamaged ones.

Dry the condensed moisture inside the tool, compressor and hose before each use of the pneumatic system.

An additional bracket must be fitted before starting work with the fixing screws. Ensure that all screws securing the secondary handle are tightened firmly and securely.

Connecting the tool to the pneumatic system

The figure shows the recommended way to connect the tool to the pneumatic system (III). The method shown will ensure the most efficient use of the tool and also prolong its life.

Apply a few drops of SAE 10 viscous oil into the air inlet.

Screw a suitable nozzle to the air inlet thread firmly and securely to connect the air supply hose (II).

Secure a suitable nozzle to the tool driver. **Only use accessories which are suitable for use with impact tools when working with pneumatic tools.**

Set the correct direction of rotation (V). The direction of rotation is indicated by letters: R - clockwise rotation; L - anticlockwise rotation. Adjust the pressure (torque) - the higher the setting digit, the higher the pressure. Connect the tool to the pneumatic system using a hose with an internal diameter of 1/2". Make sure the hose has a durability of at least 1.38 MPa.

Switch the tool on for a few seconds, making sure that it does not emit any strange sounds or vibrations.

Working with ratchets

Install the bolt or nut by hand onto the thread (at least two turns) before you start to screw in the bolt or nut with a wrench. Make sure that the size of the socket wrench has been chosen correctly in relation to the component to be unscrewed or screwed down. Improper sizing can result in damage to both the wrench and the nut or bolt.

Unscrewing and screwing down

Adjust the pressure in the pneumatic system so that it does not exceed the maximum value for the tool.

Set the correct direction of rotation of the tool, and the correct torque (V).
 Fit a suitable socket wrench (IV) onto the tool carrier.
 Connect the wrench to the pneumatic system.
 Insert the wrench with the socket on the element to be unscrewed or screwed on.
 Gradually pull the tool trigger.
 When work is complete, disassemble the pneumatic system and perform maintenance on the tool.

CARE

Never use petrol, solvent, or any other flammable liquid to clean the tool. Vapours may ignite, causing the explosion of the tool and serious injury.

The solvents used to clean the tool chuck and the body may soften the seals. Thoroughly dry the tool before starting work.
 If any abnormalities are found in the operation of the tool, it should be immediately disconnected from the pneumatic system.
 All components of the pneumatic system must be protected against dirt. Dirt entering the pneumatic system can damage the tool and other components of the pneumatic system.

Tool maintenance before each use

Disconnect the tool from the pneumatic system.
 Before each use, introduce a small amount of storage fluid (e.g. WD-40) through the air inlet.
 Connect the tool to the pneumatic system and run it for approx. 30 seconds. This will allow you to spread the preservative fluid through the inside of the tool and clean it.
 Disconnect the tool from the compressed air system again.
 Insert a small amount of SAE 10 lubricant into the tool via the air inlet opening and the openings designed for that purpose. The use of SAE 10 lubricant is recommended for the maintenance of pneumatic tools. Connect the tool and run it for a few seconds.
 Caution! WD-40 cannot be used as a proper lubricating oil.
 Wipe off any excess oil that has escaped through the outlet holes. The oil left can damage the tool seals.

Other maintenance activities

Before each use of the tool, make sure that there are no signs of damage to the tool. Keep drivers, tool chucks and spindles clean.
 Have the tool inspected by a qualified workshop personnel every 6 months or after 100 operating hours. If the tool has been used without the recommended air supply, increase the inspection intervals of the tool.

Removing defects

Stop using the tool as soon as you detect any defect. Use of a defective tool may result in injury. Any repairs or replacements to the tool components must be carried out by qualified personnel at an authorised repair shop.

Defect	Possible solution
The tool rotation is too slow or does not start up.	Drain a small amount of WD-40 fluid through the air intake opening. Activate the tool for a few seconds. The blades could stick to the rotor. Switch on the tool for approx. 30 seconds. Lubricate the tool with a small amount of lubricant. Caution! Excessive amount of lubricant can cause the tool to lose power. In this case, clean the drive.
The tool starts up and then slows down	The compressor does not provide an adequate supply of air. The tool is activated by the air accumulated in the compressor tank. As the tank empties, the compressor does not keep up with filling in the air shortages. Connect the unit to a more efficient compressor.
Insufficient power	Make sure that the hoses you have have an internal diameter as specified in the table. Check the pressure setting to ensure that it is set to the maximum value. Make sure that the tool is properly cleaned and lubricated. If there are no results, have the tool repaired.

After finishing work, the housing, ventilation openings, switches, auxiliary handle and covers should be cleaned e.g. with an air jet (with a pressure not exceeding 0.3 MPa), paintbrush or dry cloth without the use of chemicals and cleaning agents. Clean the tools and the handles with a clean dry cloth.

Used tools are recyclable materials so they cannot be put into household waste containers as they contain substances dangerous to human health and the environment! Please actively help us in using the natural resources responsibly and protecting the environment by handing over the used tool to a used tool storage point. In order to reduce the amount of disposed waste, it is necessary to reuse or recycle it in another form.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИНСТРУМЕНТА

Пневматический ключ – это инструмент, с питанием от струи сжатого воздуха под соответствующим давлением. С помощью торцевых ключей, надеваемых на поводковое устройство, возможно закручивание и откручивание болтов, особенно там, где требуется большой крутящий момент. Правильная, надежная и безопасная работа машины зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

Прежде чем приступить к работе с инструментом, необходимо прочитать руководство и хранить его вблизи места проведения работ.

За любой ущерб и травмы, возникшие в результате использования машины не по назначению, несоблюдение правил техники безопасности и рекомендаций, находящихся в настоящем руководстве, поставщик не несет ответственности. Использование машины не по назначению, приводит к потере права пользователя на гарантийное обслуживание, также из-за несоблюдения условий договора.

АКСЕССУАРЫ

Гаечный ключ оснащен штуцером, позволяющим подключать его к пневматической системе.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение
Номер по каталогу		УТ-09617
Длина	[мм]	510
Вес	[кг]	11,7
Диаметр штуцера воздуха (PT)	["]	1/2
Диаметр шланга, подающего воздух (внутренний)	[мм / "]	12,5 / 1/2
Обороты	[мин ⁻¹]	4000
Максимальный крутящий момент	[Нм]	4000
Размер поводкового устройства	[мм / "]	25 / 1
Максимальное рабочее давление	[МПа]	0,63
Требуемый поток воздуха (при 6,3 бар)	[л/мин]	450
Звуковое давление (EN ISO 15744)	[дБ(А)]	97,3 ± 3,0
Звуковая мощность (EN ISO 15744)	[дБ(А)]	108,3 ± 3,0
Вибрация (EN ISO 29927)	[м/с ²]	11,64 ± 1,01

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Во время работы с пневматическим приспособлением, всегда рекомендуется соблюдать основные правила техники безопасности, вместе с нижеуказанными, для уменьшения риска возникновения пожара, поражения электрическим током и предотвращения травм.

Перед тем как приступить к эксплуатации настоящего приспособления, полностью прочитайте руководство и сохраните его.

ВНИМАНИЕ! Прочитайте все нижеприведенные инструкции. Их несоблюдение может привести к поражению электрическим током, пожару или к телесным повреждениям. Понятие «пневматическое приспособление», используемое в руководстве, относится ко всем устройствам, приводимым в движение сжатым воздухом под соответствующим давлением.

НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ УКАЗАНИЯ

Общие правила техники безопасности

Перед началом сборки, работы, выполнения ремонта, проведения технического ухода и замены принадлежностей, или в случае работы поблизости пневматического приспособления, из-за многочисленных опасностей, прочитайте и поймите инструкции по технике безопасности. Невыполнение вышеуказанных действий может привести к серьезным травмам. Установка, регулировка и монтаж пневматических устройств могут быть выполнены только квалифицированным и прошедшим обучение персоналом. Не вносите модификаций в пневматическое приспособление. Модификации могут уменьшить эффективность и уровень безопасности, а также увеличить риск для оператора приспособления. Не выбрасывайте инструкцию по технике безопасности, передайте ее оператору приспособления. Не используйте пневматическое приспособление, если оно повреждено. Инструмент должен периодически проходить проверку на наличие и разборчивость

данных, требуемых стандартом ISO 11148. Работодатель / пользователь должен связаться с производителем с целью замены заводской таблички каждый раз, когда это необходимо.

Опасности, связанные с выбрасываемыми деталями

Повреждение обрабатываемого предмета, принадлежностей или даже вставного инструмента, может привести к выбрасыванию деталей с большой скоростью. Всегда используйте защиту глаз, устойчивую к ударам. Степень защиты подберите в зависимости от выполняемой работы. Убедитесь в том, что обрабатываемый предмет надежно закреплен.

Опасности, связанные с возможностью запутаться

Опасность, связанная с возможностью запутаться может привести к удушью, скальпированию и/или порезу, в случае, когда свободная одежда, ювелирные украшения, волосы или рукавицы не находятся подальше от инструмента или принадлежностей. Рукавицы могут быть втянуты вращающимся поводковым устройством и могут быть причиной отрезания и перелома пальцев. Рукавицы покрытые резиной или рукавицы, усиленные металлом, могут быть легко втянуты насадками, установленными на поводковом устройстве инструмента. Не надевайте слишком больших рукавиц или рукавиц с отрезанными или изношенными пальцами. Никогда не держите поводкового устройства, насадки или удлинителя поводкового устройства. Держите руки подальше от вращающихся поводковых устройств.

Риски, связанные с работой

Использование приспособления может создать для оператора опасность, такую как: защемление, удар, отрезание, потери и высокая температура. Всегда одевайте соответствующие рукавицы для защиты рук. Оператор и персонал, выполняющий технический уход, должны быть физически способны справиться с количеством, массой и мощностью приспособления. Правильно держите приспособление. Проявляйте готовность к противостоянию обычными и неожиданными движениями, а также всегда имейте в распоряжении обе руки. В случае, когда необходимы средства, поглощающие крутящий момент реакции, рекомендуется использовать поддерживающий рычаг, там, где это возможно. Однако, если нет такой возможности, рекомендуется использовать боковые держатели для прямого инструмента и инструмента с рукояткой пистолетного типа. Рекомендуется использовать реактивные штанги для угловых шуруповертов. В любом случае рекомендуется использовать средства, поглощающие крутящий момент реакции, при значении выше: 4 Нм для прямых инструментов, 10 Нм для инструментов с пистолетной рукояткой, 60 Нм для угловых отверток. Перестаньте нажимать на кнопку старт и стоп в случае перебоя с электроснабжением. Используйте только смазочные материалы, рекомендуемые производителем. Пальцы могут быть раздавлены в шуруповертах с открытыми захватными устройствами. Не используйте инструмент в ограниченном пространстве, и избегайте раздавливания рук между инструментом и обрабатываемым элементом, особенно, во время отвинчивания.

Риски, связанные с повторяющимися движениями

При использовании пневматического приспособления для работы, заключающейся в повторении движений, оператор подвержен чувству дискомфорта ладоней, рук, плеч, шеи или других частей тела. В случае эксплуатации пневматического приспособления, оператор должен занять удобное положение тела, обеспечивающее соответствующее положение ног, и избежать странных или не обеспечивающих равновесие положений тела. Оператор должен изменять положение тела во время длительной работы, это поможет избежать дискомфорта и усталости. Если оператор испытывает такие симптомы, как постоянный или повторяющийся дискомфорт, боль, пульсирующую боль, покалывание, онемение, жжение или скованность, он не должен игнорировать их, должен сообщить об этом своему работодателю и обратиться к врачу.

Угрозы, связанные с аксессуарами

Перед заменой розеток или принадлежностей отключайте инструмент от источника питания. Не касайтесь насадок и принадлежностей во время работы инструмента, поскольку это увеличивает риск порезов, ожогов или травм в результате воздействия вибраций. Используйте только принадлежности и эксплуатационные материалы размера и типа, которые указаны производителем. Используйте только исправные ударные торцевые головки. Колпачки в плохом состоянии или неударные гнезда, используемые в ударных инструментах, могут расколоться и нанести неконтролируемую травму.

Риски, связанные с рабочим местом

Поскользнуться, споткнуться и упасть – это главные причины травм. Остерегайтесь скользких поверхностей при работе с инструментом, а также опасности споткнуться из-за пневматической системы. Соблюдайте осторожность в неизвестном окружении. Могут быть скрытые опасности, такие как электричество или другие инженерные сети. Пневматическое приспособление не предназначено для применения во взрывоопасных зонах, и оно не изолировано от контакта с электроэнергией. Убедитесь в том, что нет никаких электрических проводов, труб газоснабжения и т. п., которые могут привести к опасности в случае их повреждения при использовании приспособления.

Опасности, связанные с парами и пылью

Пары и пыль, образующиеся при работе с пневматическим инструментом, могут вызвать ухудшение здоровья (например, рак, врожденные дефекты, астму и/или дерматит), поэтому необходимо провести оценку рисков и принять соответствующие меры контроля для устранения этих рисков. Оценка риска должна включать оценку воздействия пыли, образующейся

ся при использовании инструмента, и возможности поднять осевшую пыль. Выпускное отверстие для воздуха направляйте таким образом, чтобы минимизировать поднятие пыли в пыльной среде. В случае образования пыли или паров первоочередной задачей должен быть контроль источника их выделения. Все встроенные функции и оборудование для сбора, удаления или уменьшения пыли или дыма, должны использоваться и обслуживаться надлежащим образом, в соответствии с рекомендациями производителя. Используйте средства защиты органов дыхания по указанию работодателя и в соответствии с требованиями охраны труда и техники безопасности.

Опасность шума

Воздействие высокого уровня шума может привести к постоянной и необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как шум в ушах (звон, жужжание, свист или гул в ушах). Необходима оценка риска и внедрение соответствующих мер контроля в отношении этих опасностей. Соответствующие меры контроля для снижения риска могут включать такие действия, как: применение материалов для глушения шума и предотвращения «звона» обрабатываемой заготовки. Используйте средства защиты органов слуха в соответствии с инструкциями работодателя и требованиями охраны труда и техники безопасности. Эксплуатация и техническое обслуживание пневматического инструмента должны выполняться в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по эксплуатации, это позволит избежать излишнего повышения уровня шума. Если у пневматического инструмента глушитель, всегда убедитесь в том, что он правильно установлен во время эксплуатации установки. Выбирайте, обслуживайте и заменяйте изношенные колпачки в соответствии с рекомендациями инструкции по эксплуатации. Это позволит избежать ненужного повышения уровня шума.

Опасность вибрации

Воздействие вибрации может вызвать постоянное повреждение нервов и кровоснабжения рук и предплечий. Держите руки подальше от гнезд отверток. Следует тепло одеваться при работе при низких температурах и обеспечивать, чтобы руки были теплыми и сухими. При появлении онемения, покалывания, боли или побледнения кожи пальцев или кисти руки прекратите использование пневматического инструмента, затем сообщите об этом работодателю и обратитесь к врачу. Эксплуатация и техническое обслуживание пневматического инструмента в соответствии с руководством пользователя позволит избежать ненужного увеличения уровня вибрации. Не используйте изношенные или плохо подобранных насадок, поскольку это может привести к значительному повышению уровня вибраций. Подбирайте, обслуживайте и заменяйте изношенные вставные инструменты в соответствии с руководством по эксплуатации. Это позволит избежать ненужного повышения уровня вибраций. Там, где это возможно, должен быть использован защитный монтаж. Если это возможно необходимо подпереть вес инструмента с помощью стойки, натяжителя или противовеса. Держите инструмент легко, но крепко, учитывая требуемую силу реакции, так как риск, вызванный вибрациями обычно больше, когда сила захвата больше.

Дополнительные инструкции по технике безопасности для пневматического приспособления

Воздух под давлением может привести к серьезным травмам:

- всегда отрезайте подачу воздуха, опорожняйте шланг от воздуха под давлением и отключайте приспособление от системы подачи воздуха, когда: оно не используется, перед заменой принадлежностей или перед выполнением ремонтов;
- никогда не направляйте поток воздуха на себя или на кого-либо другого.

Удар, нанесенный шлангом, может привести к серьезным травмам. Всегда производите контроль на наличие поврежденных или ослабленных шлангов и соединений. Холодный воздух направляйте подальше от рук. Не используйте быстроразъемного соединения во входном отверстии ударного и пневмогидравлического инструмента. Используйте резьбовые разъемы, выполненные из закаленной стали (или материала с аналогичной прочностью). Каждый раз, когда используются универсальные резьбовые соединения (разъемы типа GEKA), применяются защитные штифты и соединители, защищающие от возможности повредить соединения между шлангами и между шлангом и приспособлением. Не превышайте значения максимального давления воздуха, указанного для приспособления. У давления воздуха критическое значение для безопасности, и оно влияет на производительность систем с регулируемым крутящим моментом и инструмента непрерывного вращения. В этом случае должны быть сохранены требования относительно длины и диаметра шлангов. Никогда не переносите инструмент, держа его за шланг.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Убедитесь в том, что источник сжатого воздуха позволяет создать соответствующее рабочее давление, и обеспечите требуемый поток воздуха. В случае слишком высокого давления питающего воздуха используйте редуктор вместе с предохранительным клапаном. Пневматический инструмент питайте через систему, состоящую из фильтра и масленки. Обеспечит это одновременно чистоту и распыление в воздухе масла. Состояние фильтра и масленки проверяйте перед каждым использованием и по возможности очищайте фильтр или пополняйте недостающее масло в масленке. Обеспечит это соответствующую эксплуатацию инструмента и продлит ее срок службы.

В случае использования дополнительных держателей или поддерживающих стоек, убедитесь в том, что инструмент был правильно и надежно закреплен.

Займите правильное положение, позволяющее противодействовать нормальному или не ожидаемому движению инструмента, вызванному крутящим моментом.

Используемые торцевые ключи и другие принадлежности должны быть пригодны для работы с пневматическими инструментами. Прикрепляемые компоненты должны быть в рабочем состоянии, чистыми и неповрежденными, а также соответствовать размеру пикапа. Запрещается переделывать гнезда для ключей или поводковое устройство.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Перед каждым использованием машины, убедитесь в том, что пневматическая система не повреждена. В случае обнаружения повреждений, немедленно замените поврежденные элементы системы новыми.

Перед каждым использованием пневматической системы осушите конденсированную влагу внутри машины, компрессора и шлангов.

Перед началом работы с крепежными винтами необходимо установить дополнительный кронштейн. Убедитесь, что все винты, крепящие дополнительную рукоятку, надежно и крепко затянуты.

Подключение инструмента к пневматической системе

На рисунке показан рекомендуемый способ подключения инструмента к пневматической системе (III). Приведенный способ обеспечит наиболее эффективное использование инструмента и продлит срок его службы.

Впустите несколько капель масла вязкостью SAE 10 во входное отверстие для воздуха.

В резьбу входного отверстия для воздуха плотно и надежно прикрутите соответствующий наконечник, который позволяет подключить шланг, который подводит воздух (II).

На поводке инструмента установите соответствующую насадку. **Для работы с пневматическим инструментом используйте только оснастку, предназначенную для работы с ударным инструментом.**

Задайте соответствующее направление оборотов (V). Направление вращения обозначено буквами: R - вращение по часовой стрелке; L - вращение против часовой стрелки. Отрегулируйте давление (крутящий момент) - чем больше цифра настройки, тем выше давление. Подключите инструмент к пневматической системе, используя шланг с внутренним диаметром 1/2". Убедитесь в том, что прочность шланга составляет не менее 1,38 МПа.

Запустите машину на несколько секунд, чтобы убедиться в том, что не слышны какие-либо подозрительные звуки или не появились вибрации.

Работа с ударными торцевыми ключами

Перед началом вкручивания болта или гайки с помощью ключа, ввинтите болт вручную болт или навинтите гайку на резьбу (хотя бы на два оборота). Убедитесь в том, что правильно был подобран размер торцевого ключа для окручиваемого или затягиваемого элемента. Неправильный подбор размеров может привести к разрушению как ключа, так и гайки или болта.

Отвинчивание и затягивание

Отрегулируйте давление в пневматической системе таким образом, чтобы оно не превысило максимальное значение для данного инструмента.

Установите правильное направление вращения инструмента и правильный крутящий момент (V).

Установите подходящий торцевой ключ (IV) на держатель инструмента.

Подключите ключ к пневматической системе.

Наденьте ключ с установленной насадкой на отвинчиваемый или затягиваемый элемент.

Постепенно нажимайте на кнопку инструмента.

По окончании работы разберите пневматическую систему и проведите техническое обслуживание инструмента.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Никогда не используйте бензин, растворитель или любую другую легковоспламеняющуюся жидкость для очистки приспособления. Пары могут воспламениться, приводя к взрыву приспособления, и к серьезным травмам.

Растворители, используемые для очистки рукоятки приспособления и корпуса, могут привести к размягчению уплотнений. Тщательно просушите приспособление перед началом работы.

При обнаружении каких-либо отклонений в работе инструмента его следует немедленно отключить от пневматической системы.

Все элементы пневматической системы должны быть защищены от загрязнений. Загрязнения, которые проникнут в пневматическую систему могут разрушить приспособление и другие элементы пневматической системы.

Технический уход за приспособлением перед каждым использованием

Отсоедините приспособление от пневматической системы.

Перед каждым использованием впустите небольшое количество жидкости для технического ухода (например, WD-40) через входное отверстие для воздуха.

Подсоедините инструмент к пневматической системе и запустите на около 30 секунд. Это позволит распределить консервирующую жидкость внутри приспособления и очистить его.

Вновь отсоедините приспособление от пневматической системы.

Небольшое количество масла SAE 10 впустите во внутреннюю часть приспособления, через входное отверстие для воздуха, и отверстия, предназначенные для этой цели. Рекомендуется использовать масло SAE 10, предназначенное для технического обслуживания пневматического приспособления. Подключите приспособление и запустите его на короткое время.

Внимание! WD-40 не может использоваться в качестве надлежащего смазочного масла.

Вытрите излишки масла, вытекшие через выпускные отверстия. Оставленное масло может повредить уплотнения приспособления.

Другие операции по техническому обслуживанию

Перед каждым использованием приспособления проверьте, не видны ли на приспособлении какие-либо признаки повреждения. Поводковые устройства, держатели инструмента и шпинделя содержат в чистоте.

Каждые 6 месяцев, или после 100 часов работы передайте приспособление для осмотра квалифицированным персоналом в ремонтной мастерской. Если приспособление было использовано без использования рекомендуемой системы, подводящей воздух, увеличьте периодичность осмотров приспособления.

Устранение неисправностей

Прекратите использование приспособления немедленно после обнаружения какой-либо неисправности. Работа с неисправным приспособлением может привести к травмам. Все ремонты или замены элементов приспособления, должны быть произведены квалифицированным персоналом в авторизованной ремонтной мастерской.

Неисправность	Возможное решение
У инструмента слишком малые обороты или он не запускается	Слейте небольшое количество жидкости WD-40 через отверстие воздухозаборника. Запустите инструмент на несколько секунд. Лопасты могли приклеиться к ротору. Запустите инструмент на примерно 30 секунд. С помощью небольшого количества масла смажьте инструмент. Внимание! Излишек масла может привести к уменьшению мощности инструмента. В этом случае очистите привод.
Инструмент запускается и затем замедляет.	Компрессор не обеспечивает соответствующего потока воздуха. Инструмент запускается с помощью воздуха, накопленного в баке компрессора. По мере опорожнения бака, компрессор не успевает с пополнением недостающего воздуха. Подключите к устройству более эффективный компрессор.
Недостаточная мощность	Убедитесь, что имеющиеся у вас шланги имеют внутренний диаметр, указанный в таблице. Проверьте настройку давления, задано ли максимальное значение. Убедитесь в том, что инструмент соответствующим образом очищен и смазан. В случае отсутствия результатов, передайте инструмент в ремонт.

После завершения работы, корпус, вентиляционные отверстия, переключатели, дополнительную рукоятку и защитный кожух очистите, например, с помощью струи сжатого воздуха (при давлении, не превышающим 0,3 МПа), с помощью кисти или сухой, мягкой ткани без использования химических веществ и чистящих жидкостей. Инструмент и держатели очистить сухой, чистой тряпкой.

Изношенное устройство – это вторичное сырье – его нельзя выбросить в контейнер для бытовых отходов, так как оно содержит вещества, опасные для здоровья человека и окружающей среды! Просим Вас активно помогать в экономичном управлении природными ресурсами и защите окружающей среды, передавая использованное приспособление в точку хранения использованного оборудования. Чтобы уменьшить количество удаляемых отходов, необходимо их повторно использовать, перерабатывать или восстанавливать иным образом.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

1224/YT-09617/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Klucz pneumatyczny; 0,63 MPa; 4000 Nm; 4000 min⁻¹; nr kat.: YT-09617
Impact wrench; 0,63 MPa; 4000 Nm; 4000 min⁻¹; item no. YT-09617
Pistol pneumatic; 0,63 MPa; 4000 Nm; 4000 min⁻¹; cod articol. YT-09617

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN ISO 11148-6:2012

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
2006/42/EC Machinery and safety elements
2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Agnieszka Rędziaś
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2024.12.16
(miejsce i data wystawienia)